

From April 1902 to April 1903

Many of the pupils who filled our school last year, finding that English was not so easy to learn as they had thought, left us and either returned to their homes or sought entrance in the government school, opened in April. All together we have lost twenty-nine during the year; and many of our former ones failed to return. On the other hand we have entered forty-six [*sic*] new ones. We had somewhat feared that the opening of the government high school might [*sic*] greatly interfere with the attendance on ours, but this does not seem to be the case. The number of applicants to the government school far exceeds the number admitted and we no-doubt receive some of the overflow.

Our greatest trials this year have come from our neighbors on the east of us. The property having been taken by printing firm, we not only have the noise of their presses day and night but their "devils"(!) give us much trouble. A part of our dormitory stands very near the property dividing line and these mischievous fellows amuse themselves by throwing stones against the house to startle the girls, and now and then one breaks a window. Then, too, they pile up rubbish on their side of the fence, climb upon it and punch sticks through the windows to tease the occupants. Another discomfort arises from a double line of spruce trees on their side of the fence which have grown so tall that they shut out all the sunlight making the rooms dark and damp. During the spring and autumn they are really not fit to be occupied, but as our rooms are all full we have no other alternative but to put the last arrivals in them. We have tried to buy the trees but the owners will not sell them. They offer to sell us the whole place but their price is too exorbitant even if we had the money to buy, which we have not. Mr. Nihira, the Kocho, has been many times to try and get them to put a stop to the annoyances, but they have so many buildings into which the boys can slip away that the culprit is never found. Mr. Nihira has obtained a great deal of wild land from the government, using his position as Kocho of the school, I am told, and he has promised to sell some of this as soon as he gets it cleared and buy the strip of land containing the trees, if possible. And we are still trying for new buildings.

Mr. and Mrs. Johnson called on us with the Piersons, on their way to Asahigawa where where [sic] they went to spend the winter (1902-3) and decide if they should take up work in Hokkaido[.]

1902 & 3 Continued

Miss Smiths [sic] rheumatism becoming very bad again, and Miss Wells having developed a bad throat another foreign teacher was asked for; and Miss Sherman(May [sic] Belle) who had arrived in the winter, and was teaching in Joshi Gakuin, was sent to us just before commencement.(A little over a month before.)

At the end of this year, as of last, we were troubled by the girls applying to attend the Jo Gakko entrance examination, tho we have tried to make our curriculum as much like theirs as possible. Miss Taniguchi, who graduated in March was added to our number of teachers, which were as follows:

Mr. Kaneko

Mr. Tanaka

Mr. Omura

Mr. Iida

Mrs. Kaneko (Tono)

Miss Onodera

Miss Hikaru

Miss Taniguchi

Mrs. Yoshii

Mr. Iida taught drawing only, and Mrs. Yoshii etiquette.

The following are the pupils registered[.]

1. Akagi Setsu
2. Aibara Haru
3. Aoki Kiyo
4. Ashizawa Fumi
5. Arai Kin
6. Arawo Naka
7. Aota Hana
8. Chiba Ko
9. Chiba Sadae

10. Esashika Cho
11. Fujii Ishi
12. Hino Tsune
13. Hirai Nobu
14. Hayashi Tatsu
15. Hattori Teru
16. Hirota Yae
17. Hirama Toku
18. Higuchi Hatsu
19. Hayashi Taka
20. Hirose Kise
21. Hoshi Shiku
22. Hanamura Setsu
23. Ibuka Toyo
24. Ishii Yoshi
25. Ishikawa Tayo
26. Ishikawa Miki
27. Izumi Kotoyo
28. Imai Kimi
29. Ijima Tei
30. Jun Yoshi
31. Kasahara Tsue
32. Koshino Kiyo
34. [sic] Kitamura Tei
35. Kogishi Shizu
36. Kikuchi Iso
37. Kuriyama Matsu
38. Kaneko Fumi
39. Kawasaki Kiyo
40. Katakura Ichi
41. Kasahara Maki
42. Kondo Kei
43. Komatsu Kin
44. Kurashima Tami
45. Kano Mitsu
46. Kusunoki Sue
47. Kumagai Ume
48. Mizuno Shizu
49. “ Kin
50. Mori Yone

51. Musha Takeyo¹
52. Matsumura Ai
53. Haruno Hatsu
54. Mitsuta Misa

1903 & 3 Continued

55. Maeda Namiko
56. Minami Sono
57. Moriya Hiro
58. Masaoka Tokimi
59. Matsuda Ishi
60. Murayama Sei
61. Matsumoto Mika
62. Nagayama Mitsu
63. Nakanishi Fumi
64. Nakamura Chiyo
65. Noguchi Yoshi
66. Nishima Yone
67. Nagano Tamae
68. Nakamura Toki
69. Nihira Ishi
70. Ohashi Ko
71. Ono Kikue
72. Odagiri Ishi
73. Ogata Natsu
74. Ogata Sue
75. Ota Sue
76. Okazaki Kiku
77. Ohori ~~Kiyon~~ Miwako
78. Saeki Toku
79. Sanjiki (Mrs.) (Organ)
80. Shishiuchi Take
81. Shirakura Tamayo
82. Seki Miwa
83. Sawaguchi Kise
84. Suzuki Ine
85. Saito Toyo
86. Shimodaira Midori
87. Shibuya Mari
88. Sugino Katsuyo

89. Sasaki Matsu
90. Seki Toshi
91. Sakaguchi Teruyo
92. Tanaka Kiyo
93. Tanaka Hana
94. Takahashi Kei
95. Tsuchiya Kiyo
96. Tsuda Misawo
97. Tatsuki Toshi
98. Tsukiori Yae
99. Tezuka Ine
100. Tanaka Ito
101. Taguchi Nori
102. Tagooka Haru
103. Tsukamoto Shinobu
104. Tomoda Sue
105. Terada Yoshi
106. Takada Kiyo
107. Tajima Tatsu
108. Ujigawa Shizu
109. Watanabe Kane
110. Yamada Tsuru
111. Yoshida Sei
112. Yoshioka Yoshi
113. Yokota Toku
114. Yoshida Tetsu
115. Yamoto Shima
116. Yaigashira Tome
117. Yamashita Hana

The following Pupils were graduated March 1903[.]

1. Hayashi Tatsu (full)
2. Hino Tsune “
3. Shirakura Tamayo “
4. Kano Mitsu Japanese only.
5. Tanaka Kiyo “ “
6. Noguchi Yoshi “ “
7. Chiba Ko “ “
8. Nakanishi Fumi “ “
9. Koshiwo Kiyo “ “
10. Hirai Nobu “ “

- 11. Shishiuchi Take “ “
- 12. Tomoda Sue “ “
- 13. Owada Aya “ “
- 14. Takahashi Kei “ “

Of these graduates three only had not received baptism, and these were professing christians [*sic*]. Miss Hino is a scholarship pupil.

1902 & 3 Continued

Amount received for tuitions	Yen	495.50
“ “ from private sources	“	148.00
“ “ for board	“	957.50
“ granted by the Board	“	1563.00

Total	“	3164.00

The “cut” of last year was restored on our school work, but we were allowed nothing more than the old estimates of former years.

¹After this entry in the *Koumu Nenshi* original but not the Japanese translation appears the name, Matsuki Aki, with the same number beside it (51) as the name immediately above it.